

cod. **5500E**

INSTALLER

ed. 02 - 06/2023

IT - Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

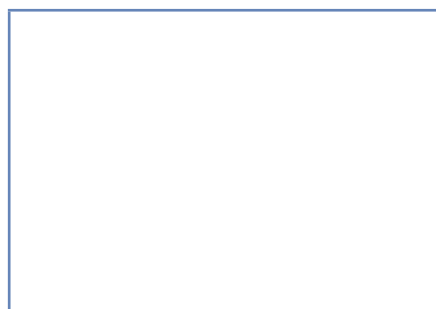
EN - Instructions for Installation and Maintenance

FR - Notice d'installation et d'entretien

DE - Installations- und Wartungsanleitung

ES - Instrucciones para la instalación y el mantenimiento

RU - Инструкции по установке и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

**LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN
GEBRAUCHSANLEITUNGEN**

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

Sommaire	Page
AVERTISSEMENTS	5
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	7
1.1 Données techniques	7
1.2 Déplacement du produit	8
1.3 Réception du produit	8
1.4 Stockage	8
1.5 Documentation fournie avec la machine	8
1.6 Préparation à l'installation	8
1.7 Caractéristique environnementale d'installation	8
1.8 Aspiration vapeurs	8
1.9 Connexion électrique - Caractéristiques	9
1.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	9
1.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	10
1.12 Raccordement au générateur de vapeur (versions spéciales sur demande)	10
1.13 Positionnement de la machine	11
1.14 Connexion électrique	11
1.15 Raccordement hydraulique	11
1.16 Mise en service	11
1.17 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique	12
1.18 Fonctionnement du doseur du détergent	12
1.19 Fonction Termostop	12
1.20 Fonction du récupérateur d'énergie (option)	12
1.21 Pompes de lavage	12
1.22 Commutateur	13
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	14
3. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU TECHNICIEN 15	15
3.1 Réglage paramètre Langue	15
3.2 Réglage paramètre date et heure	15
3.3 Réglage dosage détergent	16
3.4 Activation détergent	16
3.5 ACTIVATION PRODUIT DE RINÇAGE	16
3.6 Restaurer paramètres d'usine	17
3.7 Réglage paramètre Démarrage START avec porte	17
3.8 Réglage paramètres cycle personnalisable	17
3.8.1 Réglage durée de lavage cycle personnalisable	17
3.8.2 Réglage durée de l'égouttage cycle personnalisable	18
3.8.3 Réglage durée de rinçage cycle personnalisable	18
3.8.4 Réglage température de lavage cycle personnalisable	18
3.8.5 Réglage température rinçage cycle personnalisable	19
3.9 Vidange cuve	19
3.10 Changer mot de passe	19
4. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO 25	20
4.1 Cycles	20
4.2 Cycles totales	20
4.3 Heures de travail	20
4.4 Tot. heures travail	20
4.5 Consommation en eau partielle	20
4.6 Consommation en eau totale	20
4.7 Consommation d'énergie partielle	20
4.8 Consommation d'énergie totale	21
4.9 Efface part donnees	21

4.10 Firmware	21
4.11 Code de fabrication	21
4.12 Changer mot de passe	21
5. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO	22
6. REMPLACEMENT DES CARTES	23
6.1 Remplacement de la carte mère	23
6.2 Remplacement de la carte d'affichage	23
6.3 Remplacement de la batterie tampon	23
6.4 Initialisation de la machine	24
7. ENTRETIEN	26
7.1 Entretien particulier	26
8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX	26
8.1 Emballage	26
8.2 Mise au rebut	26
9. SIGNALISATIONS ET ALARME	27
9.1 Signalisations	27
9.2 Alarmes	27



AVERTISSEMENTS

Il est très important de **NE pas remettre ce manuel à l'utilisateur final. Il doit rester à disposition de l'installateur.**

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

L'utilisateur doit respecter les règles suivantes:

- Le branchement aux installations électriques et hydrauliques doit être effectué par des opérateurs qualifiés.
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.
Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- **La machine est conçue seulement pour laver des plateaux et différents plats à four sales des résidus alimentaires humains. Toute autre utilisation est inadéquate. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure: Eteindre l'appareil dès le panneau de commande. Vidanger la cuve en appuyant sur la touche vidange sur le panneau commande interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur). Fermer les robinets d'alimentation hydraulique. Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.**

- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux on dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. **7. ENTRETIEN**).
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégé contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 400 kPa.
- **Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnection du réseau, en cas de surchargements III.**
- **Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.**
- **Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.**
- **S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.**
- Après avoir deconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.

Note: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.



ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE

1.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boitiers
- E Absorption totale

Model Family		DWXXXX	Type	IPXX	
Model Code		DESCRIPTION			
S/N	DWX10XXXXX	400V 3N 50HZ	xxA		
	xxxxW				
	MAX	xxx-xxx kPa			
	MAX	xx°C			
	MAX	xx°C			
	MAX	xxkPa			
					MADE IN ITALY YYYY
Model				S/N	

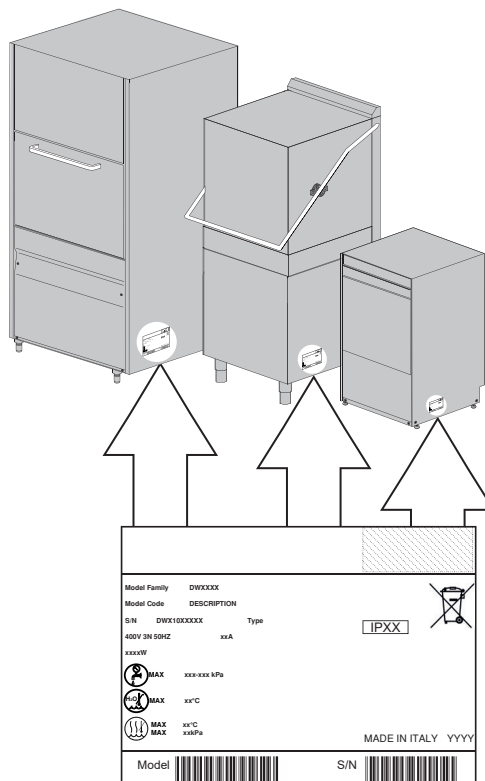
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO	
FAMILY PRODUCT	
FAMILLE DU PRODUIT	
FAMILIA PRODUCTO	
FAMILIE DES PRODUKTES	
СЕРИЯ ПРОДКТА	

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO	N=2017 - 2018
YEAR	
ANNÉE	O=2018 - 2019
AÑO	P=2019 - 2020
JAHR	Q=xxxx - xxxx
ГОД ВЫПУСКА	

NUMERO DI SERIE	
SERIAL NUMBER	
NUMÉRO DI SÉRIE	
NUMERO DI SERIE	
SERIENNUMMER	
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	



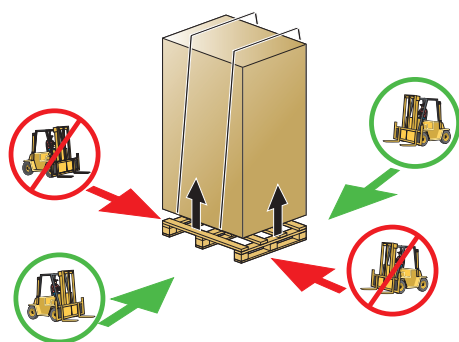


Fig. 1

1.2 Déplacement du produit

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la Fig. 1 relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur.

Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

N.B.: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

1.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées et à celle de la ligne électrique à disposition (voir parag. 1.1 **Données techniques**).

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation et la mise en service de la machine doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés, même si la machine vient d'un autre site et elle a déjà été utilisée.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut de l'emballage voir parag. 8.2 **Mise au rebut**.

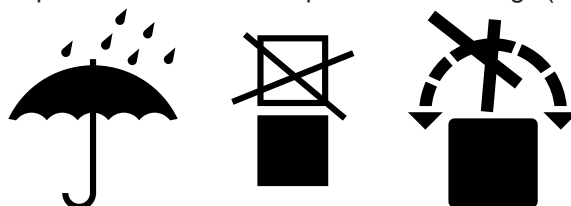
1.4 Stockage

Température de stockage: min. +4 °C - max +50 °C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir Fig. 2).

Fig. 2



1.5 Documentation fournie avec la machine

Notice d'emploi et d'entretien.

Schémas électriques.

Schémas entretien plastifié.

Une copie des schémas électriques doit être conservée dans l'armoire électrique.

1.6 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

1.7 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 °C et 35 °C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5 °C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

1.8 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'air par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'air par heure.

Les temps pour l'échange d'air par heure peuvent être réduits de moitié si la machine est équipée d'un récupérateur de chaleur.

1.9 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives. Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III. Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine. Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur. S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

1.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon la législation en vigueur et les normes techniques relatives. L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 1**

tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200 kPa	400 kPa
Press.dynamique*	150 kPa	350 kPa
Dureté eau**	2 °f	8 °f
Température alimentation eau froide***	5 °C	50 °C
Température alimentation eau chaude****	50 °C	60 °C
Débit	10 l/min	

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

*Au cas où la valeur serait inférieure à 2 bar p. dynamique (200 kPa), il **est obligatoire** d'installer une pompe pour accroître la pression et ceci afin d'avoir un fonctionnement optimal de la machine (sur demande, la machine peut être fournie avec cette pompe).

*Si la pression du réseau est supérieure à 4 bar (400 kPa), il **est obligatoire** d'appliquer un réducteur de pression.

Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8 °f, il **est obligatoire d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Note: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau **tableau 1**.

***Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

La machine doit être alimentée avec eau froide, si équipée de système de récupération de chaleur (maximum 15 °C). La connexion avec de l'eau chaude ne permet pas la récupération d'énergie et l'abattage des buées produites.



**ATTENTION: Montage du récupérateur d'énergie et condenseur des buées (option)
Il est strictement interdit de raccorder la ventilation de la machine directement à l'extérieur du local!
Les conditions climatiques défavorables pourraient endommager sérieusement le récupérateur thermique ou le condenseur des buées (les températures extérieures sont trop froides ou rigides).**

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55 °C.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 15 (sans l'option pompe de vidange).

1.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable selon la législation en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 2**.

Tableau paramètres eau		Min	Max
tableau 2	Chlore ¹		2 mg/l
	pH	6,5 ¹	8,5 ³
	Dureté totale		8 °f ²⁻³
	Fer ³		0,2 mg/l
	Manganèse ⁴		0,05 mg/l
	Conductivité ⁵	200µS/cm	

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

1.12 Raccordement au générateur de vapeur (versions spéciales sur demande)

Prévoir en proximité, une vanne d'interception des vapeurs.

la vapeur en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 3**.

Tableau pression/Alimentation vapeur		Min	Max
tableau 3	Pression statique	0,5 bar	0,7 bar

Si la pression de la vapeur dépasse les 0,7 bar insérer un réducteur de pression.

A la sortie de la machine, installer un déchargeur de buée avec un débit d'au moins 25 kg/h.

1.13 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. **1.2 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50 mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir **Fig. 3**). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir **Fig. 4**).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

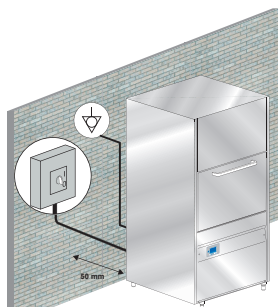


Fig. 3

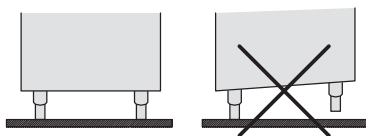


Fig. 4

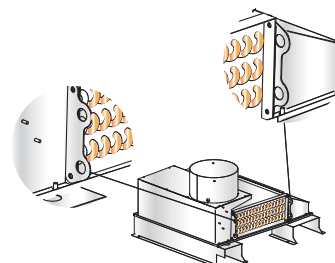


Fig. 5

Dans le cas de successifs déplacements, si la machine est équipée d'un récupérateur de chaleur, attention à ne pas réutiliser les attaches de la batterie pour le déplacement en bloque de la machine (voir **Fig. 5**).

Ces attaches sont conçus seulement comme support pour soulever la batterie du récupérateur pendant la phase d'installation et ils ne sont suffisamment résistants pour soutenir le poids de toute la machine.

1.14 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives.

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

La machine est également équipée d'une borne () placée sur le dos. Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

La machine est dotée d'une pompe triphasée: vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter).

1.15 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

1.16 Mise en service

A la charge de l'installateur.

1.17 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique

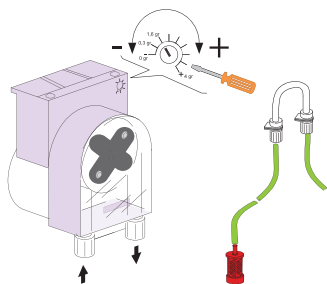


Fig. 6

Fonctionnement: Le doseur de produit de rinçage est une pompe péristaltique (voir Fig. 6).

Le doseur se met en route pendant la phase de rinçage.

Afin d'amorcer le doseur et que la machine dose correctement le liquide de rinçage dès le premier cycle, veuillez consulter la procédure du paragraphe **3.5 ACTIVATION PRODUIT DE RINÇAGE**.

Réglage: À chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage de 0 à 5 gr. Le débit du doseur de produit de rinçage peut être réglé à l'aide d'un tournevis (voir Fig. 6).

1.18 Fonctionnement du doseur du détergent

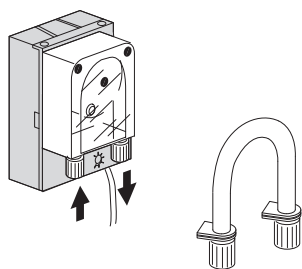


Fig. 7

Fonctionnement: Le doseur du détergent est une pompe péristaltique (voir Fig. 7).

Afin d'amorcer le doseur et que la machine dose correctement le détergent dès le premier cycle, veuillez consulter la procédure du paragraphe **3.4 Activation détergent**.

Réglage: Pour avoir la bonne dose de produit, voir le paragraphe **3.3 Réglage dosage détergent**.

N.B.: Ne modifier en aucun cas la position de la vis de réglage sur le doseur.

1.19 Fonction Termostop

La machine possède de série un dispositif nommé Termostop.

Le Termostop garantit que le rinçage à la fin du cycle partira uniquement si la température de l'eau à l'intérieur du chauffe-eau a atteint la valeur réglée dans le paramètre **Température surchauffeur réglée** (voir parag. **3.8.5 Réglage température rinçage cycle personnalisable**).

La phase de lavage est prolongée tant que l'eau à l'intérieur du chauffe-eau n'atteint pas la température programmée.

Le temps d'attente se prolonge si la machine n'est pas alimentée correctement (eau d'alimentation froide) ou en cas de panne dans le fonctionnement du circuit de chauffage du chauffe-eau.

1.20 Fonction du récupérateur d'énergie (option)

La machine peut être équipée de l'option récupérateur d'énergie

Le récupérateur réduit l'émission de vapeur dans la pièce, en récupérant de l'énergie qu'autrement serait dispersée par le toit par l'effet de la condensation et en réduisant la vapeur au moment de l'ouverture de la porte.

La machine doit être catégoriquement branchée à l'eau froide (min 5 °C - max 15 °C).



ATTENTION: Montage du récupérateur d'énergie et condenseur des buées (option)

Il est strictement interdit de raccorder la ventilation de la machine directement à l'extérieur du local!

Les conditions climatiques défavorables pourraient endommager sérieusement le récupérateur thermique ou le condenseur des buées (les températures extérieures sont trop froides ou rigides).

1.21 Pompes de lavage

Les pompes de lavage installées dans la machine ne s'activent pas simultanément, mais une après l'autre, avec un retard de quelques seconds. De cette façon, les pics électriques se réduisent.

Non disponible sur les machines avec un panier de 550 x 665 mm.

1.22 Commutateur

Une série de commutateurs est présente sur la carte mère et permet d'activer/désactiver certaines fonctions (voir **tableau 4**) (voir **Fig. 8**).

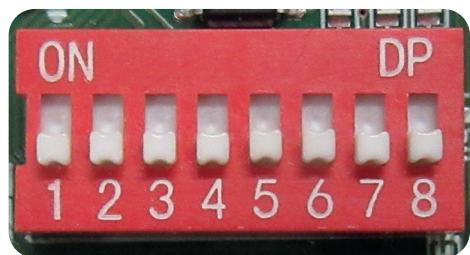
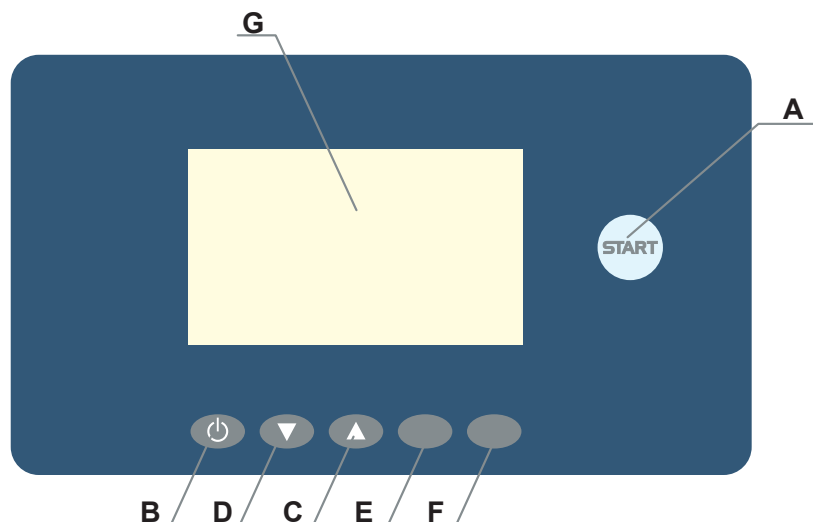


Fig. 8

Numéro	Fonction	Défaut	Note
1	DESACTIVE	/	/
2	DESACTIVE	/	/
3	DESACTIVE	/	/
4	TEMPS POUR OSMOSE	OFF	En mode ON, l'alarme du temps de chargement de cuve et surchauffeur est retardée (alarmes B1 et E1).
5	DESACTIVE	/	/
6	POMPE DE VIDANGE	OFF	En mode ON l'option pompe de vidange est activée
7	DESACTIVE	/	/
8	DESACTIVE	/	/

tableau 4

2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS



A: Start/Stop Cycle

Touche multicolore:

couleur rouge fixe: machine en chargement/échauffement;

couleur rouge clignotant: alerte (trouver le code alerte et consulter le tableau des alertes);

couleur vert: machine prête pour selection cycle;

couleur bleu: machine en travail;

couleur bleu clignotant: machine en prêt pendant la fonction antigel.

B: ON/OFF (seulement en arrêt)

C: Sélection de cycle

D: Sélection de cycle

E: Touche pompe de vidange (Optional)

F: Info

G: Ecran

3. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU TECHNICIEN 15

Certains paramètres peuvent être ajustés selon les besoins individuels de votre application.

Pour régler les paramètres vous entrez avec une clé dans un menu appelé **TECHNICIEN**.

Machine allumée. Pour avoir accès au **MENU TECHNICIEN** tenir pressées en même temps pendant quelques secondes (4 secondes) les touches On/Off **B** et Start **A**.

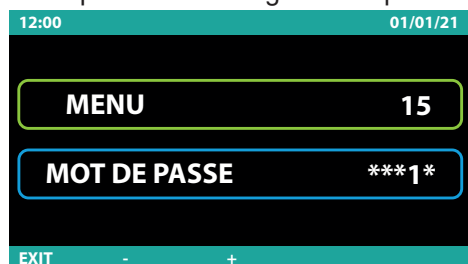
Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le mot de passe **15** en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le mot de passe (default **1111**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement relatif apparaît.

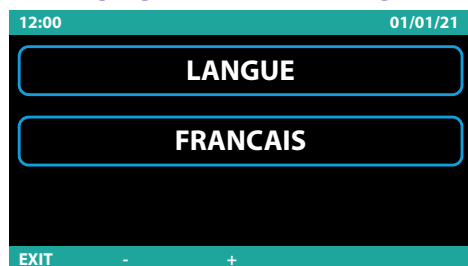
La liste des paramètres disponibles s'affiche. Sélectionner le paramètre que l'on souhaite modifier, à l'aide des touches **C** (augmente) et **D** (diminue). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Si aucune sélection n'est réalisée dans les 50 secondes, la machine revient au statut précédent.

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche On/Off **B**.



3.1 Réglage paramètre Langue



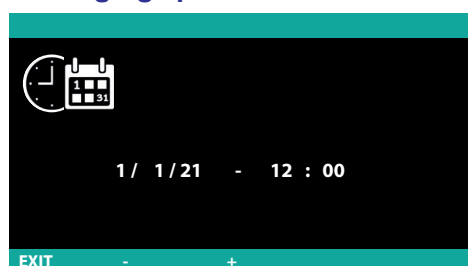
Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **LANGUE**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée (**ITALIEN, ANGLAIS, FRANÇAIS, ...**) Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de sélectionner la langue des menus, des avertissements, des alarmes et de tout ce qui regarde le fonctionnement de la machine. La langue par défaut est l'anglais.

Attention: si après avoir sélectionné une langue, le menu est vide, cela signifie que la langue n'est pas disponible. Sélectionner une autre langue.

3.2 Réglage paramètre date et heure



Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Date et heure**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner la valeur numérique désirée (jour). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A** et passer à un champ successif. Procéder avec les autres paramètres de la même manière (mois, année, heure, minute).

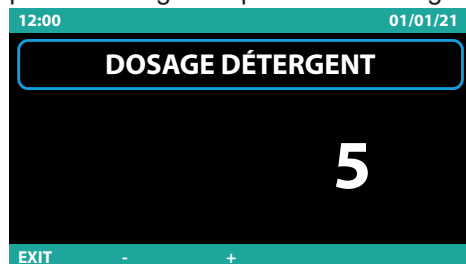
Ce paramètre permet de régler la date et l'heure qui seront visualisées quand la machine est en stand-by et qui servira pour l'enregistrement des événements.

Attention: Si après avoir éteint et rallumé la machine, la date et l'heure se sont réinitialisées, cela signifie que la batterie de secours doit être changée (voir parag. 6.3 Remplacement de la batterie tampon).

3.3 Réglage dosage détergent

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Dosage détergent**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Ce paramètre permet de régler la quantité de détergent injectée dans la cuve de lavage et utilisée pour tous les cycles.



Les valeurs sélectionnables vont de 1 à 10 et correspondent approximativement aux dosages suivants (basés selon le doseur d'origine):

1: 0,4 g/l	6: 2.4 g/l
2: 0,8 g/l	7: 2.8 g/l
3: 1.2 g/l	8: 3.2 g/l
4: 1.6 g/l	9: 3.6 g/l
5: 2.0 g/l	10: 4.0 g/l

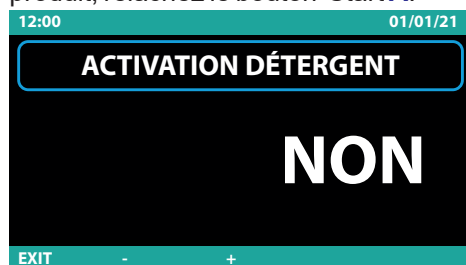
Attention: Le réglage incorrect de ce paramètre entraînera de faibles résultats de lavage ou bien des résidus de détergent sur la vaisselle, même après le rinçage.

3.4 Activation détergent

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Activation détergent**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Sur l'écran s'affiche **NON**.

Cette fonction sert à charger le circuit du détergent pendant la première mise en fonction ou durant l'utilisation normale, si le détergent à l'intérieur du réservoir est épuisé et si le circuit s'est vidé.

En appuyant sur la touche Start **A** jusqu'à ce qu'elle devienne verte, le dosage détergent s'active. Sur l'écran s'affiche **OUI**. Vérifier l'injection dans la cuve en contrôlant que du détergent sorte de l'injecteur de la chambre de lavage. Lorsque cela se produit, relâchez le bouton Start **A**.



3.5 ACTIVATION PRODUIT DE RINÇAGE

Avec les touches **C** (diminue) et **D** (augmente) sélectionner le paramètre **Activation produit de rinçage**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Sur l'écran s'affiche **NON**.

Cette fonction sert à charger le circuit du produit de rinçage pendant la première mise en fonction ou durant l'utilisation normale, quand le produit de rinçage à l'intérieur du réservoir est épuisé et si le circuit s'est vidé.

En appuyant sur la touche Start **A** jusqu'à ce qu'elle devienne verte, le dosage produit de rinçage s'active. Sur l'écran s'affiche **OUI**. A la vitesse maximum, le doseur met environ 40 secondes à remplir le circuit vide.

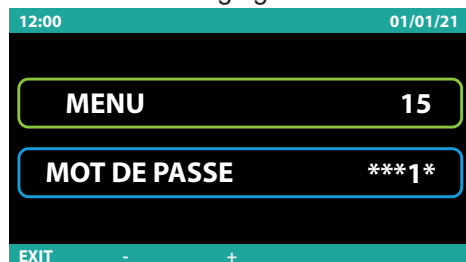


3.6 Restaurer paramètres d'usine

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Restaurer paramètres d'usine**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le mot de passe (default **1111**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Cela rétablit les réglages d'usine menu 15



Attention: Les mots de passe des menus 15 et 25 seront également réinitialisés.

3.7 Réglage paramètre Démarrage START avec porte

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre Démarrage START avec porte. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Sur l'écran s'affiche **NON**.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre:

OUI: paramètre activé

NON: paramètre désactivé



3.8 Réglage paramètres cycle personnalisable

La machine dispose de 4 cycles programmables par le technicien, en fonction des besoins particuliers de l'utilisateur, dénomés **LAVAGE 1, LAVAGE 2, LAVAGE 3, LAVAGE 4**. Ces cycles peuvent être personnalisés, dans une fourchette de paramètres définis par le constructeur, comme suit:

- Durée de lavage
- Durée d'égouttement
- Durée de rinçage
- Température cuve
- Température surchauffeur



3.8.1 Réglage durée de lavage cycle personnalisable

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Durée de lavage 1**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée (**secondes**) Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de lavage (secondes) qui est utilisé exclusivement dans le cycle appelé **LAVAGE 1**



N.B.: Étiquette cycle de lavage. En appuyant sur l'icône **ABC** de l'écran, vous pouvez renommer le cycle de lavage comme vous le souhaitez grâce au clavier. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **OK**.



3.8.2 Réglage durée de l'égouttage cycle personnalisable

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Durée d'égouttement 1**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée (**secondes**) Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la durée d'égouttage des bras de lavage qui est utilisé exclusivement dans le cycle appelé **LAVAGE 1**



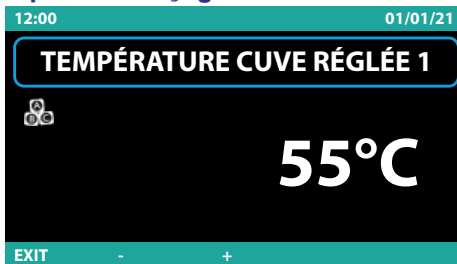
3.8.3 Réglage durée de rinçage cycle personnalisable

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Durée de rinçage 1**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée (**secondes**) Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de rinçage qui est exclusivement utilisé dans le cycle appelé **LAVAGE 1**

Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage et/ou le gaspillage d'eau et liquide de rinçage.



3.8.4 Réglage température de lavage cycle personnalisable

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Température cuve réglée 1**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée (**°C**) Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau présente dans la cuve de lavage qui est exclusivement utilisée dans le cycle appelé **LAVAGE 1**

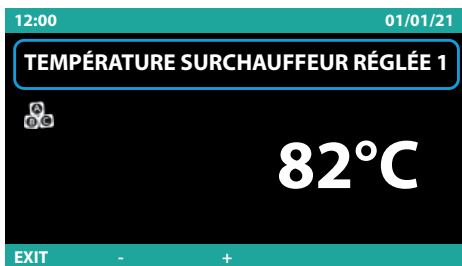
Version standard

Température minimale réglable 50 °C.

Température maximale réglable 70 °C.

Ce réglage vaut pour tous les cycles présents dans le Logiciel de la machine.

Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de lavage ou bien une quantité excessive de vapeur.



3.8.5 Réglage température rinçage cycle personnalisable

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Température surchauffeur réglée 1**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Programmer la valeur souhaitée (**°C**) Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau de rinçage présente dans le surchauffeur qui est exclusivement utilisée dans le cycle appelé **LAVAGE 1**

Version standard

Température minimale réglable 70 °C.

Température maximale réglable 90 °C.

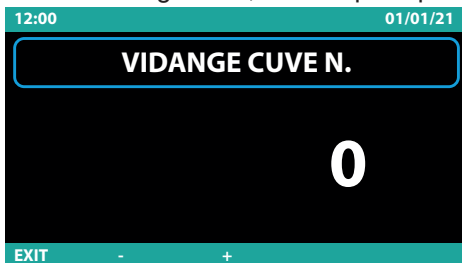
Ce réglage vaut pour tous les cycles présents dans le Logiciel de la machine.

Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.9 Vidange cuve

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **Vidange cuve**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Les cycles de lavage sélectionnables vont de 0 (pas d'avertissement) à 200. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Ce paramètre permet de définir un nombre de cycles de lavage, qui si dépassés, génèrent un avis de vidange cuve, non bloquant pour les lavages successifs.



N.B.: Option, uniquement sur demande, pour arrêts des cycles de lavage entraînant la vidange/chargement automatique de la cuve.

Non disponible sur les machines avec un panier de 550 x 665 mm.

3.10 Changer mot de passe

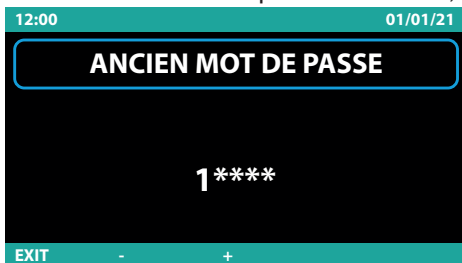
Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CHANGER MOT DE PASSE**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Le paramètre permet de personnaliser le mot de passe du MENU TECHNICIEN 15 et du MENU INFO 25.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), composer l'ancien mot de passe (**Ancien mot de passe**). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), composer le nouveau mot de passe (**Nouveau mot de passe**). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Si un mauvais mot de passe est inséré, la procédure doit être recommencée.



4. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO 25

Il permet de visualiser les informations relatives aux consommations et à la version du logiciel installée.

Pour régler les paramètres vous entrez avec une clé dans un menu appelé **INFO**.

Machine allumée. Pour avoir accès au **MENU INFO** tenir pressées en même temps pendant quelques secondes (4 secondes) les touches On/Off **B** et Start **A**.

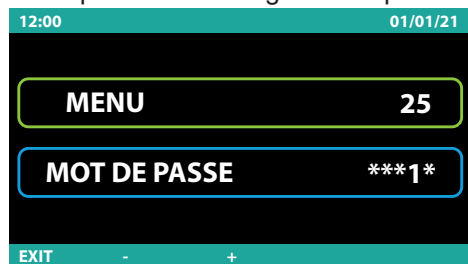
Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le mot de passe **25** en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le mot de passe (default **1111**) en définissant les chiffres. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement relatif apparaît.

La liste des paramètres disponibles s'affiche. Sélectionner le paramètre que l'on souhaite modifier, à l'aide des touches **C** (augmente) et **D** (diminue). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Si aucune sélection n'est réalisée dans les 50 secondes, la machine revient au statut précédent.

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche On/Off **B**.



4.1 Cycles

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CYCLES**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel des cycles effectués à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée.

4.2 Cycles totales

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CYCLES TOTALES**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel des cycles totaux effectués à partir de l'installation de la machine.

4.3 Heures de travail

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **HEURES DE TRAVAIL**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel d'heures pendant lesquelles la machine a travaillé à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée.

4.4 Tot. heures travail

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **TOT. HEURES TRAVAIL**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre total d'heures pendant lesquelles la machine a travaillé à partir de l'installation de la machine.

4.5 Consommation en eau partielle

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CONSOMMATION EAU**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel de litres d'eau consommés à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée.

4.6 Consommation en eau totale

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **TOT. CONSOMM. EAU**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre total de litres d'eau consommés à partir de l'installation de la machine.

4.7 Consommation d'énergie partielle

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CONSOMMATION ENERGIE**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel de kWh consommés, à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée.

4.8 Consommation d'énergie totale

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **TOT. CONSOMMATION ENERGIE**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre total de kWh consommés, à partir de l'installation de la machine.

4.9 Efface part donnees

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **EFFACE PART DONNEES**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Cette session permet de réinitialiser les compteurs partiels (cycles effectués, heures de travail, consommation en eau partielle, consommation énergie partielle). Lorsque le paramètre est sélectionné, un mot de passe est demandé pour confirmer la volonté de restaurer les paramètres initiaux.

4.10 Firmware

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **FIRMWARE**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser la révision du logiciel installé sur la machine.

4.11 Code de fabrication

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CODE DE FABRICATION**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce code permet d'habilitier la carte avec les paramètres établis en usine.

4.12 Changer mot de passe

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner le paramètre **CHANGER MOT DE PASSE**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

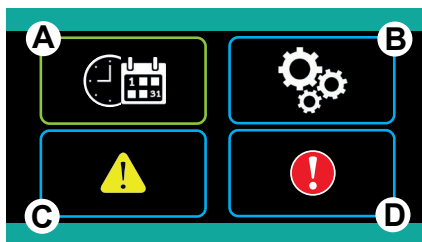
Le paramètre permet de personnaliser le mot de passe du MENU TECHNICIEN 15 et du MENU INFO 25.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), composer l'ancien mot de passe (**Ancien mot de passe**). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

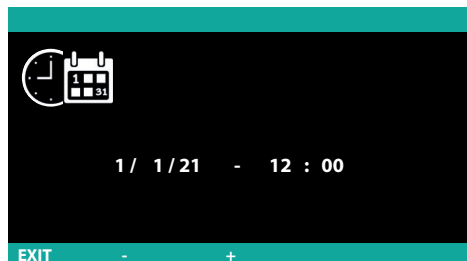
Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), composer le nouveau mot de passe (**Nouveau mot de passe**). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Si un mauvais mot de passe est inséré, la procédure doit être recommencée.

5. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO



Cette section permet d'examiner les informations de la machine en activité. Avec machine en veille ou machine prête, appuyer la touche **INFO**. La liste des menus disponibles s'affiche. Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), faire défiler les options du menu.



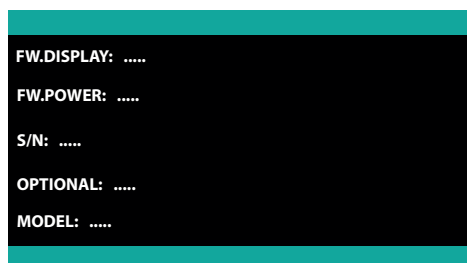
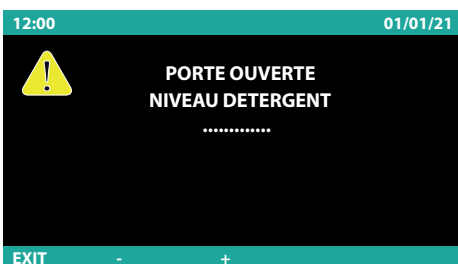
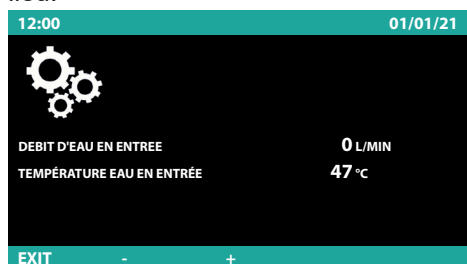
Menu A

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner la valeur numérique désirée (jour). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A** et passer à un champ successif. Procéder avec les autres paramètres de la même manière (mois, année, heure, minute).

Menu B: Fournit des informations sur l'état des sondes installées. (option).

Menu C: Fournit des informations sur l'état des capteurs installés.

Menu D: Historique alarmes. Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), c'est possible de visualiser les derniers 10 alarmes qui se sont produits. Pour chaque alarme, s'affichent aussi la description et la date et l'heure à laquelle ils ont eu lieu.



Menu Firmware

L'écran affiche les informations suivantes:

FW.DISPLAY: Le logiciel de l'écran (Display firmware)

FW.POWER: Le logiciel de la carte (Power firmware)

S/N: Le numéro de série (Serial number)

OPTIONAL: Option activées

MODEL: Modèle de machine

6. REMPLACEMENT DES CARTES

6.1 Remplacement de la carte mère

En cas de remplacement de la carte électronique, il est nécessaire de charger le logiciel dans la nouvelle carte.

Seul le personnel qualifié et autorisé peut accéder à la partie interne du compartiment électrique et peut modifier ou personnaliser certains paramètres. **ATTENTION AUX PARTIES SOUS TENSION!**

La clé USB, fournis avec la machine, contient le programme d'installation préconfiguré par le fabricant pour initialiser la carte. Pour remplacer la carte et télécharger le logiciel, veuillez suivre la procédure suivante:

- **Déconnecter toute tension de la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur** (machine non alimentée).
- Enlever le panneau sous la porte pour accéder au compartiment technique, en enlevant les vis. (position **j** - voir **Fig. 10**).
- Enlever l'ancienne carte mère et insérer la nouvelle en faisant attention à bien repositionner correctement tous les connecteurs en vous aidant du schéma électrique fourni.
- **N.B.:** Faites attention au positionnement des commutateurs de l'ancienne carte mère afin de pouvoir rétablir les mêmes positions sur la nouvelle carte.
- Insérer la clé USB dans la carte (position **a** - voir **photo 9**).
- **Reconnecter la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur** (machine alimentée). **Faire particulièrement attention à cette phase car il pourrait y avoir des éléments sous tension dans le compartiment technique. RISQUE D'ELECTROCUTION!**
- Le firmware présent dans la clé USB est téléchargé et transféré automatiquement. L'opération demande peu de secondes.
- Pendant le chargement des données, la LED de la clé USB clignote. Enlever la clé USB quand la LED a une lumière fixe
- Repositionner le panneau sous la porte et le fixer avec les vis précédemment enlevées.

Si la carte d'affichage doit également être modifiée, suivre la procédure du paragraphe **6.2 Remplacement de la carte d'affichage** Sinon, redémarrer la carte mère (voir parag. **6.4 Initialisation de la machine**).

6.2 Remplacement de la carte d'affichage

Seul le personnel qualifié et autorisé peut accéder à la partie interne de la machine et peut modifier ou personnaliser certains paramètres. **ATTENTION AUX PARTIES SOUS TENSION!**

Pour remplacer la carte, procédez comme suit:

- **Déconnecter toute tension de la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur** (machine non alimentée).
- Enlever le panneau sous la porte pour accéder au compartiment technique, en enlevant les vis. (position **j** - voir **Fig. 10**).
- **FAIRE ATTENTION PENDANT L'EXTRATION DU PANNEAU SOUS LA PORTE DE NE PAS TIRER OU COUPER LE CABLE DE CONNEXION DE L'ECRAN.**
- Déconnecter le câble de l'écran (position **e** - voir **Fig. 11**).
- Enlever la boîte de protection en plastique (position **f** - voir **Fig. 12**).
- Remplacer la carte. Réassembler la couverture en plastique avec sa dotation, en faisant particulièrement attention à ce que cette dernière adhère complètement à la tôle du panneau (position **g** - voir **Fig. 13**).
- Fermer complètement le panneau sous la porte, en faisant attention à ne pas écraser le câble de connexion de l'écran.

6.3 Remplacement de la batterie tampon

Si pendant le fonctionnement normal de la machine, l'écran réinitialise la date et l'heure, il est nécessaire de remplacer la batterie de secours CR2032. Procédez comme suit:

- **Déconnecter toute tension de la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur** (machine non alimentée).
- Recherchez dans la carte électronique la batterie et la retirer manuellement (position **b** - voir **photo 9**).
- Insérez la nouvelle batterie en respectant les polarités
- **Reconnecter la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur** (machine alimentée).
- Réinitialiser l'heure et la date (voir parag. **3.2 Réglage paramètre date et heure**).
- Vérifiez que la date et l'heure soient conservés en mémoire même après la déconnexion du réseau électrique.

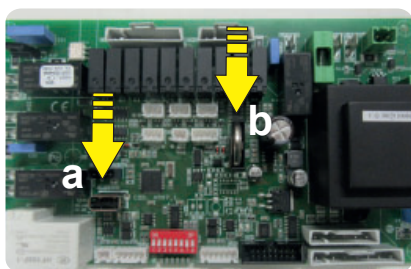


photo 9

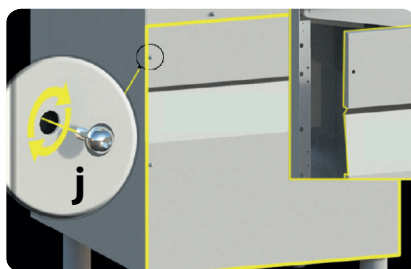


Fig. 10

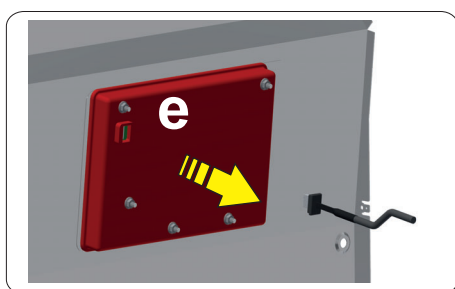


Fig. 11

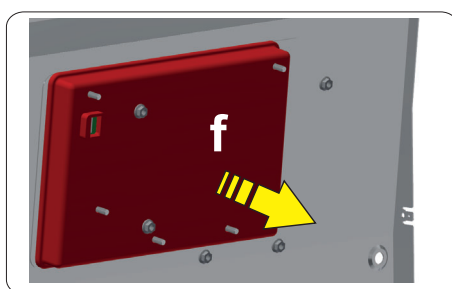


Fig. 12

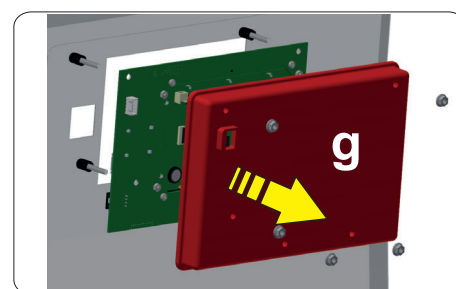


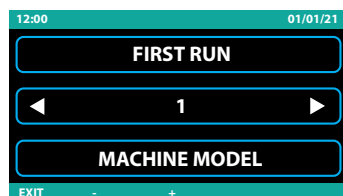
Fig. 13

6.4 Initialisation de la machine

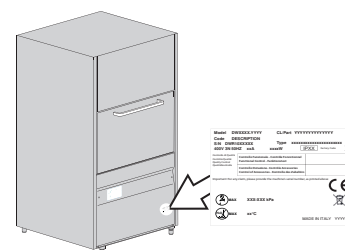
Si la procédure du paragraphe **6.1 Remplacement de la carte mère** a été effectuée, allumer la machine grâce à la touche On/Off **B**.

Lors du premier allumage de la carte, le message: **FIRST RUN**.

Utiliser les indicateurs sur l'écran tactile pour insérer la valeur **MACHINE MODEL** sur l'étiquette placée dans le porte-composants à l'intérieur du sous-porte:



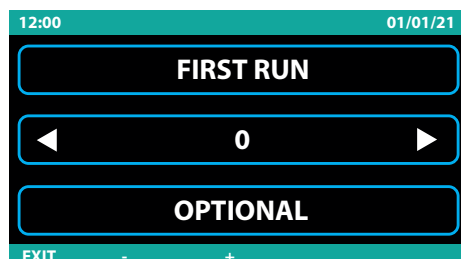
- 0 Modèle de machine DW142E.xxxx
- 0 Modèle de machine DW143E.xxxx
- 1 Modèle de machine DW137E.xxxx
- 2 Modèle de machine DW138E.xxxx
- 3 Modèle de machine DW139E.xxxx



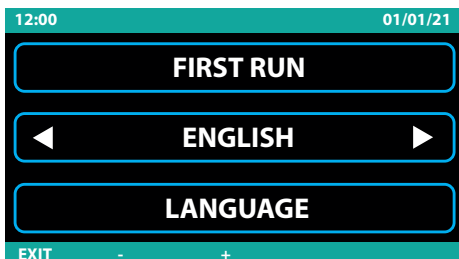
Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Par la suite le message: **FIRST RUN**.

Utiliser les indicateurs sur l'écran tactile pour insérer la valeur **OPTIONAL** sur l'étiquette placée dans le porte-composants à l'intérieur du sous-porte:



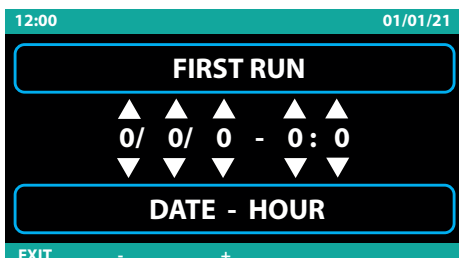
- 3 Activation de l'option Récupération d'Énergie avec système vapeur
- 2 Activation de l'option vapeur
- 1 Activation de l'option Récupérateur d'Énergie
- 0 Aucune option



Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Par la suite le message: **FIRST RUN**.

Utiliser les indicateurs sur l'écran tactile pour insérer la valeur **LANGUAGE**. La langue par défaut est ANGLAIS.



Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Par la suite le message: **FIRST RUN**.

Utiliser les indicateurs sur l'écran tactile pour insérer la valeur: **DATE - HOUR**.

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

N.B.: FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION A L'INSERTION DES PARAMETRES ENONCES CI-DESSUS. UN CHOIX INCORRECT DE CE QUI EST ENONCE CI-DESSUS PEUT ENTRAINER DE GRAVES DOMMAGES A LA MACHINE.

L'OPERATION DEVRA ETRE EXCLUSIVEMENT EFFECTUEE PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

Si la carte doit être remise à zéro, ou si vous mettiez accidentellement le mauvais code, avec machine en Stand-by, tenir pressés en même temps, pendant quelques secondes (environ 9"), le bouton-poussoir **diminue** et le bouton-poussoir **augmente**. Saisir le code d'usine.

ATTENTION! La remise à zéro de la carte provoquera la remise à zéro de tous les paramètres éventuellement personnalisés dans le menu **15**.

Une fois terminée l'initialisation de la carte vérifier les fonctions générales de la machine.

7. ENTRETIEN

7.1 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- Ôter les incrustations des résistances.
- Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau.
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine s'il semble usé ou oxydé.
- Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- Faire serrer les bornes des branchements électriques.

Veillez à ne pas mouiller les moteurs et les parties électriques.

Exécuter l'entretien avec l'interrupteur général à mur éteint.

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.

8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

8.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- une palette en bois;
- un sac en nylon (LDPE);
- un carton feuilleté;
- polystyrène (PS);
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

8.2 Mise au rebut

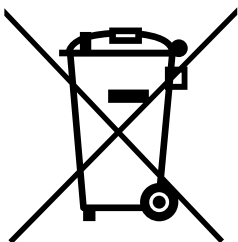


fig. 14

L'appareil est marqué avec le symbole (voir **fig. 14**).

Le symbole indique que le produit ne doit pas être éliminé comme déchet non différencié, mais doit être envoyé à des structures de collecte spécifiques pour la récupération et le recyclage selon la législation en vigueur.

Un triage correct des déchets permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

La mise au rebut abusive du produit par son propriétaire entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique.

Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.

9. SIGNALISATIONS ET ALARME



9.1 Signalisations

Au cours de l'opération, en plus des alarmes, la machine signale d'autres situations qui requièrent l'attention de l'opérateur.

Dans tous les cas, les informations relatives s'affichent à l'écran automatiquement et restent visibles jusqu'à quand l'opérateur effectue les actions nécessaires.



Exemple d'indications.

Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type.

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU DETERGENT** cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU PRODUIT RINCAGE** cela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **PORTE OUVERTE** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération qui se révèle impossible car la porte est ouvert.

Quand **ELECTROVANNE DE VIDANGE OUVERTE** apparaît sur l'écran, cela signifie que l'électrovanne de vidange ne se ferme pas.

Non disponible sur les machines avec un panier de 550 x 665 mm.

9.2 Alarmes



Les alarmes sont affichées sur l'écran par une fenêtre dédiée qui se chevauche à l'écran en cours au moment où l'alarme se déclenche. Chaque fenêtre d'alarme fournit des informations détaillées de l'alarme et des opérations effectuées par l'opérateur.



Exemple d'alarme.

TYPLOGIE ALARME	CAUSES
B1	REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ
B2	SONDE SURCHAUFFEUR EN PANNE
B3	ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ
B4	RINCAGE NON EFFECTUE
B5	SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR
B9	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU
E1	REPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ
E2	SONDE CUVE EN PANNE
E3	ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ
E5	SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE
E6	VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ
E7	THERMIQUE POMPE DE LAVAGE 1
E8	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE
F7*	THERMIQUE POMPE DE LAVAGE 2
U3*	THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR
Z6	NIVEAU MIN CUVE

*Non disponible sur les machines avec un panier de 550 x 665 mm.

B1 REMPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ:

Cause:

Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Manque d'eau du réseau hydrique.

Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.

L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.

Le niveaustat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le niveaustat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le surchauffeur et contrôler, en soufflant dans le tuyau, si le même est libre.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

B2 SONDE SURCHAUFFEUR:

Cause:

La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications:

Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.

Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.

Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.

B3 ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ :

Cause:

La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Contrôler que la résistance du chauffe-eau chauffe l'eau.

Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.

Contrôler le branchement électrique.

Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.

Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Si le thermostat s'est surchauffé, presser la touche de réarmement pour vérifier le fonctionnement. Eventuellement le remplacer.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

B4 RINCAGE NON EFFECTUE:

Cause: L'eau du chauffe-eau n'a pas été utilisée durant le rinçage.

Vérifications:

Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis (voir **Fig. 15**).

Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas obstrués et / ou incrustés et que la sortie de l'eau ne soit pas empêchée. Nettoyer soigneusement les gicleurs.

Vider complètement le surchauffeur; débrancher le tuyau du pressostat et contrôler qu'il soit libre; contrôler si la chambre de compression ne soit pas obstrué.

Le niveaustat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le niveaustat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le surchauffeur et contrôler, en soufflant dans le tuyau, si le même est libre.

La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

B5 SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR:

Cause:

La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Vérifications:

Le pressostat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le pressostat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le surchauffeur et contrôler, en soufflant dans le tuyau, si le même est libre.

Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.

Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

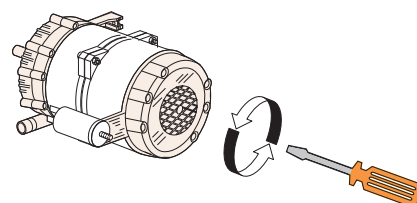


Fig. 15

B9 THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU:

Cause:

La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Vérifications:

Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Eventuellement le remplacer.

Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E1 REMPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ:

Cause:

La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications:

Manque d'eau du réseau hydrique.

Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.

L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.

Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis (voir **Fig. 15**).

La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.

Le remplissage de la cuve ne s'interrompt pas. Contrôler le pressostat de la cuve.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E2 SONDE CUVE:

Cause:

La carte ne relève pas la sonde de la cuve.

Vérifications:

Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.

Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.

Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.

E3 ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ:

Cause:

La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Contrôler que la résistance de la cuve chauffe l'eau

Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.

Contrôler le branchement électrique.

Contrôler le télerupteur de la cuve.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E5 SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE:

Cause:

La température dans la cuve a dépassé 90 °C.

Vérifications:

Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.

Contrôler le télerupteur de la cuve.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E6 VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ:

Cause:

La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Contrôler que la décharge n'a pas été obstruée.

Contrôler le bon fonctionnement de la pompe de décharge.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E7 THERMIQUE POMPE DE LAVAGE 1:

Cause:

Le moteur de la pompe, ou des pompes, est bloqué.

Vérifications:

Contrôler que l'arbre de la pompe tourne librement.

Contrôler qu'il n'y a pas d'objets, à l'intérieur du couvercle de protection de la pompe, qui empêche la libre rotation du rotor.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E8 THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE:

Cause:

La température dans la cuve a dépassé 90 °C.

Vérifications:

Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Eventuellement le remplacer.

Contrôler le télerupteur de la cuve.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

F7 THERMIQUE POMPE DE LAVAGE 2 :

Cause:

Le moteur de la pompe, ou des pompes, est bloqué.

Vérifications:

Contrôler que l'arbre de la pompe tourne librement.

Contrôler qu'il n'y a pas d'objets, à l'intérieur du couvercle de protection de la pompe, qui empêche la libre rotation du rotor.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

Non disponible sur les machines avec un panier de 550 x 665 mm.

U3 THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR:

Cause:

La protection du moteur aspirateur vapeur est intervenue.

Vérifications:

Contrôler la température du moteur et l'alimentation.

Non disponible sur les machines avec un panier de 550 x 665 mm.

Z6 NIVEAU MIN CUVE:

Cause:

Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications:

Vidanger et remplir la cuve.

Le pressostat est endommagé. Remplacer le pressostat.